

YOUTH
| 经 | 典 | 译 | 丛 |

06

[美] 埃德加·伯勒斯 / 著
毕可生 孙亚英 / 译

人猿泰山



少年记趣

*Jungle Tales of
Tarzan*

中国少年儿童出版社

YOUTH
| 经 | 典 | 译 | 丛 |

06

人猿泰山

少年记趣

Jungle Tales of Tarzan



[美] 埃德加·伯勒斯 / 著

毕可生 孙亚英 / 译

中国青年出版社

(京) 新登字 083 号

图书在版编目 (CIP) 数据

少年记趣/(美) 伯勒斯 (Burroughs, E. R.) 著; 毕可生, 孙亚英译.

—北京: 中国青年出版社, 2013.7

(人猿泰山系列)

书名原文: Jungle Tales of Tarzan

ISBN 978-7-5153-1816-5

I. ①少… II. ①伯…②毕…③孙… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 172493 号

责任编辑: 杜惠玲 谢肇文

封面设计: 瞿中华

出版发行: 中国青年出版社

社 址: 北京东四十二条 21 号

邮 编: 100708

网 址: www.cyp.com.cn

编辑电话: 010-57350504

门市电话: 010-57350370

印 刷: 三河市君旺印务有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 620 × 920 1/16

印 张: 14.5

插 页: 2

字 数: 150 千字

版 次: 2015 年 5 月北京第 1 版

印 次: 2015 年 5 月河北第 1 次印刷

定 价: 20.00 元

本图书如有印装质量问题, 请凭购书发票与质检部联系调换
联系电话: 010-57350337

猿语(泰山的母语)——中文
对照表



动 物

巴拉——鹿

勃勒冈尼——大猩猩

布吐——犀牛

旦格——鬣狗

杜罗——河马

戈格——水牛

豪尔塔——野猪

吉姆拉——鳄鱼

库图——老鹰

努玛——雄狮

派可——斑马

盘巴——老鼠

沙保——母狮

吞特——大象

希斯塔——蛇

希塔——花斑豹

()——()

()——()

自 然

戈罗——月亮

库都——太阳

()——()

()——()

人

戈曼更——黑人

塔曼戈——白人

()——()

()——()

你还能找出多少来呢？

目 录



一	初恋	001
二	被俘	022
三	为巴鲁而战	038
四	泰山的上帝	051
五	泰山和小黑孩	069
六	巫师的报复	096
七	布卡瓦的末日	118
八	真假努玛的故事	131
九	第一次经历噩梦	148
十	为娣卡而战	162
十一	恶作剧	184
十二	和解	204

初恋



年轻的母猿娣卡安逸地伸展着身体，侧卧在热带树林的树荫里，充分展示出一幅迷人的少女憩息的画面，至少当时小人猿泰山是这样想的。这时他正蹲伏在附近一棵大树摇摆的低枝上，俯视着她。

赤道太阳强烈的光芒，透过丛林大树浓密的绿色树冠，在他棕黄的皮肤上留下了不少的斑点。他四肢匀称的身体以一种优美的姿态懒散地舒展在摇晃的树枝上。他秀丽的头部侧向一边，正陷入沉思。他充满智慧的灰色眼睛，正凝视着他的目标，颇有些情不自禁的样子。如果这会儿我们有谁恰好看到了他这副样子，准会以为这是什么丛林之神的肉身显现，绝不会猜到他竟是被一个浑身披满毛发的、凶猛的母猿卡拉喂养大的少年。在此以前，他真正的父母双双死于一座丛林边的小屋中。这小屋就坐落在陆地环绕的小港湾前。所以，他除了认识大公猿喀却克领导的一群既阴郁又经常咆哮的大猿以外，再也知道还有别的种群了。

而且，如果人们获悉了泰山灵活而健康的脑袋里由娣卡的形象所引发的热望和欲念，人们就不会相信这个人猿的真正出

身。因为仅从他的思想是不可能弄明白泰山的真实情况的，他竟然是一位高贵的英国女士的亲生子，而他的父系同样有着古老而备受尊重的门第。

在这里，泰山最大的损失是丢失了自己的家世。其实他就是约翰·克莱顿，在英国上议院保有一个席位的格雷斯托克爵士。他自己并不知道这些，即使知道了对此也无法理解。

在这时的泰山看来，毫无疑问娣卡是美丽的！

因为卡拉也曾经是美丽的。但是，娣卡却具有另外一种美，一种泰山刚刚开始模糊和朦胧地感到却无法描述的、它自有的独特形式的美。

多年以来，泰山和娣卡就是一对很好的游戏伙伴，如今娣卡仍然很爱嬉闹，尽管这时和它同龄的公猿都很快地变得粗暴和脾气急躁。如果这时的泰山能理智地想想这个问题，他也许就能认识到，他对娣卡这个年轻母猿的依恋，是因为往日的那些游戏伴侣都由于很快地成熟而不再对从前的嬉闹感兴趣了。

但是，当泰山今天坐在那儿注视娣卡的时候，才终于注意到娣卡的面貌和体态，这是 he 从前没有感觉到的事。因为当时在他们之间，在泰山灵敏的头脑想出来的互相追逐或是捉迷藏的游戏中，除了和灵活奔跑的娣卡在低处的树枝间追来追去之外，再也没有什么可引起他注意的了。

泰山搔着头，手指深深地插进乱蓬蓬的黑头发中，黑发使他的头更显得匀称，配得上他天真的脸庞。可是，他一面搔着头却一面叹了口气。他对新发现的娣卡的美丽的喜悦，很快就被对自己的失望所代替。他忌妒它漂亮的遍布全身的长毛外衣，而对他

自己光滑的棕色皮肤，却有一种源于憎恨而产生的厌恶和轻蔑。多少年以前他就怀有一种愿望，盼着有一天他也能像他的猿兄猿妹们一样，长出满身的毛发来，他甚至认为自己现在的这个样子只是由于其他大猿比他长得快的缘故。但是后来当他的身体也长得高大起来时，他终于被迫放弃了这个能让他欣慰起来的梦想。

后来，娣卡就有了那种大牙，当然没有公猿那么大，但是与泰山的那一颗颗小白牙相比，还是显得蛮有力的。还有它那突出的眉骨，宽而平的鼻子，它的嘴！泰山总是不断地试着将自己的嘴噘成一个小圈，鼓起了腮帮子向前吹，同时不断地眨着他的眼睛，但糟糕的是他怎么也做不出娣卡那种自然而伶俐的样子。

这天过午，他正注视着娣卡并且感到莫名的羡慕。喀却克族的大猿大都在这热带丛林闷热的天气里，懒散地从娣卡所在的树下零星走过，它们都引不起泰山的注意。不过，有一只公猿，起先在地上的腐草丛翻找食物，后来就慢慢一步步试探地向娣卡这面走来，现在竟跳到娣卡蹲着的树上。不知为什么，泰山一看到这个年轻的公猿同格停在娣卡面前，近而又蹲在它旁边，他的眉头就皱了起来，身上的肌肉也不由得紧张起来。

泰山一直是喜欢同格的。小时候，他们就滚跳打闹在一起。他们曾经一块儿蹲在水边，用敏捷而有力的手指，等待机会一下子捞到一条游近的皮萨（猿语，鱼）。这些鱼大多是为了游近水面捕食泰山扔在那里的小虫而上当的。他们也一块儿戏弄过大公猿托勃赖，嘲弄过努玛（猿语，雄狮），可是现在只是因为同格坐到娣卡的旁边，泰山就觉得自己颈后的毛发倒竖起来，这是为什么？

当然，同格已经长大，再也不是从前那个只知道嬉闹的公猿了。当它耸起上唇、露出了大獠牙的时候，没有谁会认为它还是曾和泰山滚打在草地上、模拟着战斗的那个有趣的小家伙了。今天的同格已经是阴沉沉的大块头公猿，显得既阴森，又让人觉得可怕。只是它还从来没有和泰山争吵过。

有那么几分钟，小人猿一直盯着同格，看着它越来越向娣卡靠近。当同格毛茸茸的大爪子搂住娣卡光滑的肩膀，小人猿泰山立即像猫一样跳下树来，向它们两个走去。

他的上唇绷紧，露出了牙齿，从胸膛里发出一声咕噜噜的吼叫。同格吃惊地抬起头来，眨着它那眼圈发红的眼睛；娣卡也欠起身来莫名其妙地看着泰山。它猜得出泰山发脾气的原因吗？谁知道呢？但无论怎么说还是个女性，所以，它不由得伸出手来，搔搔同格的小耳朵根子。

泰山看见了，但也就在这会儿才看出来，娣卡不再是刚才他眼里那个好玩的小伙伴了。它已经成了一个神秘的事物——世界上最神秘的东西——为了占有它，泰山可以和同格打个你死我活，就是别的什么公猿也是一样！

泰山佝偻着身躯，绷起肌肉，侧身朝着同格一步步走去。他的脸故意侧向一边，但是他敏锐的灰色眼睛却一刻也没有躲开同格的眼睛。当他向前走时，咕噜声也越发粗重和响亮。

同格也站了起来，叉开小短腿，摆出一副准备打架的样子。它也慢慢向前凑，嘴里也在咆哮着。

“娣卡是泰山的。”小人猿以一种大猿常用的低喉音说道。

“娣卡是同格的。”公猿也以同样的声音回答道。

大猿——塞卡、努玛格、冈吐都被他俩的咆哮声惊动了，但却既无动于衷，又带点幸灾乐祸地懒洋洋地看着他们。尽管这些大猿有些昏昏欲睡，却都意识到这里将有一场打斗。这倒是会打破它们丛林里单调无聊的生活。

泰山的肩上盘着长草绳，手里拿着长猎刀，他当然不知道这是自己已故父亲的。在同格的小脑袋里，对只有人猿才会玩弄的这把锋利闪光的金属家伙，倒是蛮敬畏的。就是用它，泰山杀死了凶恶的托勃赖以及勃勒冈尼（猿语，大猩猩）。同格知道这些事，所以它小心地绕着泰山走来，想寻找空隙。而后者也因为自己不够强壮和天生没有獠牙利齿，所以采取着同样的战术。

看来，这场争斗很可能就像部族里大多数争执一样，其中一方将因丧失兴趣而走了开去，转向其它让他更投入的事，如果这事在它看来比宣战的理由更加重要的话。可是，那个轻浮的娣卡却在使劲煽起他们的火气，因为它觉得这两个公猿因为它争风吃醋。像这样值得炫耀的事，在它短短的生命中，还从来没有过。所以在它的小心眼里很盼着有那么一天，丛林的草地上也会留下为它争斗所流下的血迹。

因此，这会儿它蹲在那里，不停煽风点火，给它的崇拜者两面使劲。它一会儿说这个胆怯，一会儿又骂那个窝囊，叫他们“希斯塔（猿语，蛇）”或者是“旦格（猿语，鬣狗）”。它还招呼一个只能在地面上走来走去捡香蕉或虫子吃的老母猿姆格，拿棍子督促他们。

那些看热闹的大猿听到这些都笑起来。同格终于被激怒了，它向着泰山直冲过去，但是小泰山敏捷地跳了开来，躲过它的冲击，像猫一样灵活地转身跳到它的背后，又向它靠上来。而且在

它过来的同时，泰山高举着猎刀，狠狠地朝着同格的脖子砍了下去。同格急忙转身去躲他的刀，脖子虽然躲开了，但肩膀上还是给锋利的刀刃扫了一下。

喷溅出来的鲜血，让娣卡高兴地尖叫起来。它左右膘了一眼，看都有谁看见了同格这一为它而做出的牺牲。就是希腊的海伦（古希腊神话中的人间第一美女）也不比这时的娣卡更多一丝骄傲了。要不是它对自己的这种洋洋自得投入了，这会儿它就应该警觉到，在它上方的某处树叶沙沙响动的声音，这沙沙声绝不是风引起的。而且要是它能抬头看一下，就能看到一個光滑的身躯，几乎就趴伏在它的正上方，闪烁着饥饿的黄眼睛紧盯着下面的它，但是娣卡就是不肯向上看一眼。

带着身上的伤，同格一面后退，一面可怕地咆哮着。泰山则紧跟不放，一面叫骂，一面挥舞着战刀威胁着同格。娣卡则在树下向这两个决斗者走近。

这时，娣卡头上的树枝也在轻微地摇动，那个紧盯着它的东西正随着它走动的方向向前移动。同格现在已经站住了，正准备着一次新的较量。它的嘴唇沾满了泡沫，口水也正不断地顺着下巴向下流。它站在那里，头缩着，两手向前伸出，预备好一次近距离的突击。只要它有力的手臂一搭上那光滑柔软的棕色皮肤，它就算赢了。在同格看来，泰山的打斗姿态太不光明正大，泰山是不敢靠近自己的，他只会灵巧地躲到同格有力的手指够不到的地方。

除了在嬉戏中，小人猿至今还没有真正和一个公猿比试过气力。所以他无法确定在一场生死决斗中，他的力气是否能让他平安，但这并不是让他害怕的事。他还没有害怕过，只是自我保

护的本能让他更谨慎一些罢了。如果他要冒险,那也是因为他觉得有这种必要,此外他向来对任何事都很果断。

泰山的打斗方法似乎只适于他的体格和他天生的战斗本能。他牙齿虽尖而有力,却只能用于防守,与大猿的獠牙相比既可怜又弱小。所以,只有敏捷地蹿跳才能免于被敌手抓住,而这时泰山才能运用他无往不利的猎刀,逃脱危险而可怕的伤害,以免沦入公猿之手。

所以,同格正是像一个公猿那样对泰山发起攻击,泰山也只能不断轻巧地蹿跳躲闪,一面向它的敌手发出丛林里常用的粗话,一面用他的猎刀时不时地给对方一下。

在战斗中,他们都不时地停下来喘口气,面对面地集聚着他们的智慧和力量以备继续厮杀。也就是在这样的空隙,同格的眼睛,向它对手的头前,偶然扫了一下,瞬间这个大猿的整个表情从愤怒变成了恐惧。它大叫一声转身就逃跑了。不用问,它的这种喊叫是大猿都熟知的,这是警告老对头希塔来了。此刻泰山也和别的大猿一样赶快要寻找一个隐蔽处。就在他忙于这样做时,他听到猎豹的吼叫声中还夹杂着一头母猿恐惧的呼叫。同格当然也听到了这声音,但还是头也不回地逃跑了。

不过对于小人猿来说,这却是一件大不相同的事。他停下来转回头看究竟是部族里的谁遇到了危险,当然他看到的族人几乎都露出了恐惧的面容。他一下子就明白了,刚才的喊叫声原来是娣卡发出的。这一刻它正飞奔着穿过一小片空地,向对面的树上跑去,在它后面一头猎豹正在蹿跳着追它。不过,这头猎豹的蹿跳显得从容而自在,显然它认为在娣卡跳到最近的树上以前,

它就能扑到它。

泰山看得出娣卡的性命已经危在旦夕了。他大声喊着同格和别的大猿，快来帮助娣卡，同时他向那头追逐娣卡的野兽奔去，从肩上取下了绳索。泰山清楚，一旦大猿都被激怒，丛林里再没有什么动物敢与它们的獠牙较量，就是努玛也是一样。在这样的情形下，这只巨大的猫科动物也会掉头夹着尾巴走掉。

同格听到了泰山的呼唤，别的大猿当然也听到了，可是没有一个前来帮助，也许它们觉得已经来不及了。这时，猎豹正一步步赶上来，离它的猎物越来越近。

小泰山一面大步跳跃着追着猎豹，一面高声喊叫着，想尽量把这头畜生引向自己，或者扰乱它的注意力，以便娣卡能跳到猎豹不敢上去的高树枝上。他嘴里不断地用大猿的辱骂言语骂着猎豹，拼命激怒它，让他和自己打斗。但猎豹却丝毫不理会他，一味地大步向前蹿去，不肯放弃就要到嘴的美味珍馐。

泰山距离猎豹虽然并不太远，而且他正在加快步伐，但是猎豹和娣卡的距离太近了，以至于泰山根本没希望能在它扑倒娣卡之前赶上这只吃肉的大猫。所以，这时泰山只好一面跑着，一面用右手在头上甩动着他的绳圈。他讨厌失手，因为现在他离猎豹还太远，除了练习时他还没有在这么远的距离上投准过。而且，他的绳索怕也还不够长，但是现在再也没有其他办法，他只好凭运气了。

正当娣卡跳起来要去抓一棵大树的矮枝时，猎豹在她后面一个大跳跃向她猛扑上去，也就在这时泰山的绳圈恰好甩了出去。绳索从空中飞过来，立刻绷紧成一条细线，最前头张开的圆

圈不偏不倚地罩在猎豹的头上,然后它向下一落,套住了这头野兽的脖子。这时泰山抓着绳头的手臂猛地向后一抖,接着抓紧了绳头,准备着对付猎豹挣扎的蹿跳。

就在猎豹的利爪差一点点就要抓住娣卡光滑臀部的时候,绳套把它向后拉了一个仰面朝天。它立刻反身爬起来,睁大眼睛,尾巴嗖嗖地扫来扫去,张大的嘴巴里发出使人悚然的愤怒而失望的叫声。

猎豹看到了小泰山,是他让它失败的,他就在它前面还不到四十英尺,于是它向小人猿发起了攻击。

泰山用眼角扫了一眼树丛,看到娣卡刚刚已经在猎豹扑来之前爬到了安全的地方。现在他已经没有必要拿自己的生命去冒险了,而且在和猎豹的搏斗中,他不会占到什么便宜即使迫不得已必须和猎豹一决雌雄,他能否逃命也还不得而知。泰山不得不承认他此刻的处境实在很不理想。附近的树对于他要逃开猎豹的袭击来说都有点太远。泰山只能面对这场于他很不利的新杀。他右手握紧猎刀,但与猎豹那排锐利有力的牙齿和前脚的钩爪相比,它算得了什么?一把无用的东西罢了。然而我们年轻的格雷斯托克爵士,毕竟不是等闲之辈,面对危难他也像他的祖先一样,敢于舍死忘生地牺牲在黑斯廷斯的森拉克山^①前。

① 黑斯廷斯的森拉克山:该地在英格兰最东南端。五世纪中叶起,盎格鲁-撒克逊人由欧洲大陆渡北海入侵不列颠。当时的土著凯尔特人被排挤到英格兰北部。自此盎格鲁-撒克逊人遂成为英国之主要民族。黑斯廷斯森拉克山(Senlac Hill of Hastings)前的一次战役为盎格鲁-撒克逊人登陆后的一次主要战役,为创建大不列颠英帝国立下不朽功勋。泰山的祖先也因此而受封为勋爵,成为英国世家。



绳圈向下一落，正好套在这头野兽的脖子上。

这时大猿都在树上的安全地点看着他们，一面呼叫辱骂着希塔，一面给泰山一些忠告。娣卡已经被吓坏了。它大喊大叫，催促公猿快点去帮助泰山，但是大公猿却另有打算，只是坐在那里指手划脚或者向希塔做鬼脸。泰山毕竟不是一个像样的同类，它们何必为了他去冒生命的危险？

这时希塔几乎就要扑到泰山光滑裸露的身体上。猎豹无疑是敏捷的，但泰山却更敏捷。就在希塔扑过来时，他闪身跳了开去，让希塔扑了个空。接着，他就向最近的一棵可以避难的树跑去。

希塔马上就明白过来，转身朝它的猎物飞奔而去，只是我们小人猿的那根绳索仍然套在它的脖子上，拖在地上跟着它拉向前去。离泰山只有两三步远时，希塔绕过了一个小灌木丛。对于像希塔这样体力和块头的丛林动物来说，要不是拖着一条绳索本来是不算什么的。可是这根东西竟给希塔带来了意想不到的麻烦，就在它又一次向人猿泰山扑去时，这根绳索却绕到了一棵小灌木上，把希塔猛地拽住停了下来。就在这一会儿工夫，泰山已经安全地蹿到一株小树的高枝上希塔够不着的地方了。

泰山骑在树杈上，向希塔投掷树枝，嘲讽地辱骂着这只大猫。其他的大猿也从它们够得着的地方用坚果、枯树枝向它连珠炮似的不断投去。惹得希塔发狂地乱吼乱叫，拼命去抓咬那根倒霉的草绳。最后，它终于把草绳咬断了。它站在那里好一会儿，盯盯草绳又盯盯那些捉弄它的手，却毫无办法，最后终于愤怒地大吼了几声，转身消失在丛林的深草丛中。

半个多小时以后，整个猿的部族又都回到了地面去寻找食物，恢复了它们懒洋洋的生活情调，好像什么事也没有发生过似